IT

Istruzioni per l'uso

Caldaia a pellet
BioLyt (50,70,75,110,150,160)

Figura tipo (50-75)

Hoval Svizzera
Hoval Herzog AG
General-Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Telefono 044 925 61 11
Telefax 044 923 11 39

Hoval Italia
Hoval Italia S.r.l.
Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Telefono 035 52 50 69
Telefax 035 52 58 58

Hoval Export
Hovalwerk AG
Austrasse 70
FL-9490 Vaduz
Telefono +423 399 24 00
Telefax +423 399 26 18

4 204 793 / 05 - 05/10

Gentile proprietario della caldaia a pellet Hoval BioLyt (50-160) Lei ha fatto una buona scelta. Questa caldaia Le offre tutti i vantaggi di un impianto di riscaldamento moderno ed economico.

La preghiamo di studiare queste istruzioni. Vi troverà indicazioni su come la caldaia funziona, come viene usata e curata.

Ulteriori informazioni Le saranno fornite volentieri dai nostri centri di vendita e di servizio. (Per gli indirizzi vedi l'ultima pagina).

Scopo dell'impiego
La caldaia a pellet Hoval BioLyt (50-160) è stata progettata per la combustione di pellets in conformità alla Norma ÖNORM M 7135, oppure DIN 51731, HP5 (DINplus) oppure SN 166000 (ø 6-8 mm).

Indirizzi importanti e numeri di telefono

Installatore idraulico___________________________

____

____

Installatore impianto sanitario ___________________

____

____

Installatore elettrico ___________________________

____

____

Spazzacamino_______________________________

____

____

Caldaia a pellet BioLyt (50-160)

Compilazione a cura del tecnico qualificato:

Ordine N°: /N° fabbricazione:___________________

Caldaia tipo:_________________________________

Potenza nominale della caldaia: _____________ kW

Eventuale grandezza serbatoio tampone per l'acqua calda: _____

Grandezza bollitore:___________________________

Tipo di pompa di riscaldamento: ________________

Tipo di termoregolatore: ______________________

Armatura di miscelazione tipo: _________________

Dati di progetto dell'impianto

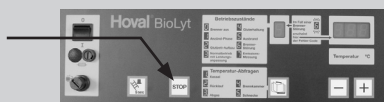
Temperatura esterna di progetto:______________ °C

Fabbisogno di potenza termica:______________ kW

Max. temperatura di mandata:________________ °C

Avvisi di sicurezza

(Avvisi per la protezione delle persone)

- **Attenzione**
  Spegnere appositamente l'impianto di riscaldamento 15 minuti prima di riempire il vano di stoccaggio.

  Premer il Tasto di STOP per 5 secondi.
  Non spegnere MAI con l'interruttore principale!
  Rischio di ritorno di fiamma!

- **Lasciare aperta l'aspirazione dell'aria comburente nel vano caldaia:**
  Le aperture di ingresso e di scarico non devono essere chiuse. Lo scopo è di consentire che l'aria di combustione, necessaria per il funzionamento della caldaia, possa circolare senza ostacoli e che non si abbia carenza di ossigeno per il personale di servizio.
- **La caldaia non deve mai funzionare con le porte aperte oppure il box pellets aperto (rischio di ritorno di fiamma). Eventuali scintille possono provocare incendi e danneggiare la caldaia.**
- **Occorre eseguire la pulizia periodica; in caso contrario si perdono gli eventuali diritti di garanzia.**
- **I genitori devono tenere i propri bambini lontani dal focolare, (l'impianto di riscaldamento non è un giocattolo)!**
- **Non devono essere bruciati combustibili inadatti (vedi pagina 3); in caso contrario si perdono gli eventuali diritti di garanzia**
- **Non eseguite modifiche all'apparecchio (pericoli per le persone; perdite di eventuali diritti di garanzia).**

In condizioni avverse all'interno dei vani di pellet può generarsi una concentrazione eccessiva di gas nocivi (ad es. monossido di carbonio), il cui aumento della concentrazione nell'arco di lunghi periodi di tempo può costituire un pericolo. Sebbene normalmente non vi sia alcun pericolo, non bisogna mai escludere tale eventualità.

- Quando si lavora all'interno di vani pieni è bene che, per ragioni di sicurezza, vi sia sempre una seconda persona all'esterno del vano. Prima di entrare nei vani di pellet è sempre necessario arearli a fondo.
- L'ingresso all'interno di serbatoi di carburante non areati (in particolare serbatoi interrati) deve essere evitato e riservato al solo personale tecnico. Prima dell'ingresso nei vani o nei contenitori inoltre occorre misurare la concentrazione di CO (il valore deve essere minore di 30 ppm). Se necessario, il locale deve essere areato a sufficienza prima di entrarvi.
- Se il vano è difficilmente accessibile o accessibile solo dall'alto (ad es. serbatoi interrati), la persona che vi entra deve essere dotata di protezioni aggiuntive.
- Tenere i bambini lontani dal vano di pellet!

Avvisi di prudenza
(Avvisi per la protezione dell'impianto di riscaldamento)

Verifica del livello dell'acqua
A intervalli regolari controllate il livello dell'acqua dell'impianto.

Pompe di ricircolo
Durante il periodo di non riscaldamento, le pompe di ricircolo devono essere tenute in funzione almeno una volta al mese per circa 2 minuti. Si evita così efficacemente il blocco delle pompe.

Carico impianto
Effettuare la carica dell'impianto o rabbocchi con acqua potabile dell'acquedotto. Non devono essere immessi additivi chimici. Nelle diverse regioni del Paese vi sono qualità d'acqua molto diverse (informatevi sulla qualità dell'acqua presso la vostra società di distribuzione), che in alcune circostanze, non sono adatte per riempire l'impianto di riscaldamento (acqua molto corrosiva o con grande contenuto di calcare). Rivolgetevi in questo caso al vostro tecnico del riscaldamento (cfr. anche Informazioni tecniche).

Tenuta / protezione dal ritorno di fiamma
Controllate annualmente la tenuta delle porte e del box pellets. Non si deve verificare alcuna uscita di fumo, poiché altrimenti possono diffondersi gas velenosi nell'ambiente. In caso di mancata tenuta delle porte o di guarnizione difettosa del box pellets potrebbe verificarsi un ritorno di fiamma.

Pulizia
La pulizia e l'ispezione periodiche, da parte dell'installatore del riscaldamento oppure del servizio clienti della Hoval, prolungano la durata di vita e aumentano la sicurezza di funzionamento della caldaia a pellet e mantengono alto il rendimento della combustione.

Protezione della caldaia
In vicinanza della caldaia non usate spray, solventi, mezzi detergenti contenenti cloro, vernici, collanti ecc. Queste sostanze possono provocare corrosioni della caldaia e dell'impianto dei gas di scarico.

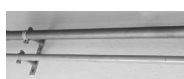
Valvola di sicurezza sovrapressione, protezione ritorno di fiamma e fusibile di protezione termica
La funzionalità dei vari dispositivi di sicurezza (valvola di sicurezza sovrapressione del riscaldamento, rubinetto a sfera di protezione ritorno di fiamma del bruciatore, tenuta del box pellet, fusibile di protezione termica) deve essere verificata periodicamente dal tecnico del riscaldamento.

Secondo le norme regionali, l'impianti di riscaldamento sono ricorrentemente da controllare.

Solo per l'Austria
In Austria valgono in relazione a cio' per gli impianti commerciali oltre 50 kW anche le richieste degli impianti di riscaldamento secondo la prescrizione – FAV.

Il funzionamento dell'impianto di riscaldamento

È importante che i singoli componenti, regolati l'uno sull'altro, funzionino regolarmente in modo che in inverno possiate godervi una casa calda.

COMPONENTI	COMPITO:
Caldaia a pellet	Brucia in modo sicuro ed ecologico i pellets. Estrae il calore dai gas di scarico che si producono durante la combustione e lo cede all'acqua di riscaldamento.
Pellets	L'energia naturale dei pellets viene trasformata in calore nella caldaia con la combustione.
Eventuale serbatoio tampone per l'acqua calda	Serve all'immagazzinamento intermedio di **acqua di riscaldamento** calda (max 90°C). È possibile così compensare eventuali differenze tra la produzione e il fabbisogno di calore.
Bollitore tampone	Tiene una riserva di **acqua di consumo** calda per il fabbisogno domestico (ad esempio per la doccia).
Comando della caldaia	Comanda e sorveglia il funzionamento della caldaia.
Regolazione del riscaldamento	Assicura ad ogni temperatura esterna, la temperatura ambiente desiderata, in modo ottimale ed economico.
Corpi scaldanti ev. pannelli a pavimento	Trasferisce il calore dall'acqua di riscaldamento all'ambiente.
Acqua di riscaldamento e tubazioni	Movimenta l'acqua di riscaldamento dalla caldaia ai corpi scaldanti (ad esempio alla caldaia dove è riscaldata nuovamente).
Pompa di riscaldamento	Convoglia l'acqua di riscaldamento dalla caldaia ai radiatori e di nuovo alla caldaia, dove viene nuovamente riscaldato.

Valvola di miscelazione	Modifica la temperatura di mandata del riscaldamento al radiatore in modo che, per ogni temperatura esterna, si raggiunga la temperatura interna desiderata. Ciò accade mediante miscelazione con acqua più fredda, di ritorno dal riscaldamento.
Manometro	Segnala la pressione dell'acqua nel sistema di riscaldamento.
Sfiatatoio	Assicura che, nelle tubazioni dell'impianto, sia presente acqua e non aria.
Valvola di sicurezza	Impedisce che la pressione dell'impianto aumenti troppo.
Recipiente di dilatazione a membrana	Mantiene costante la pressione dell'impianto e accoglie l'acqua di dilatazione.

In funzione del principio di funzionamento dell'impianto di riscaldamento scelto, alcuni componenti possono mancare o essere aggiunti. Fatevi illustrare l'impianto dal tecnico.

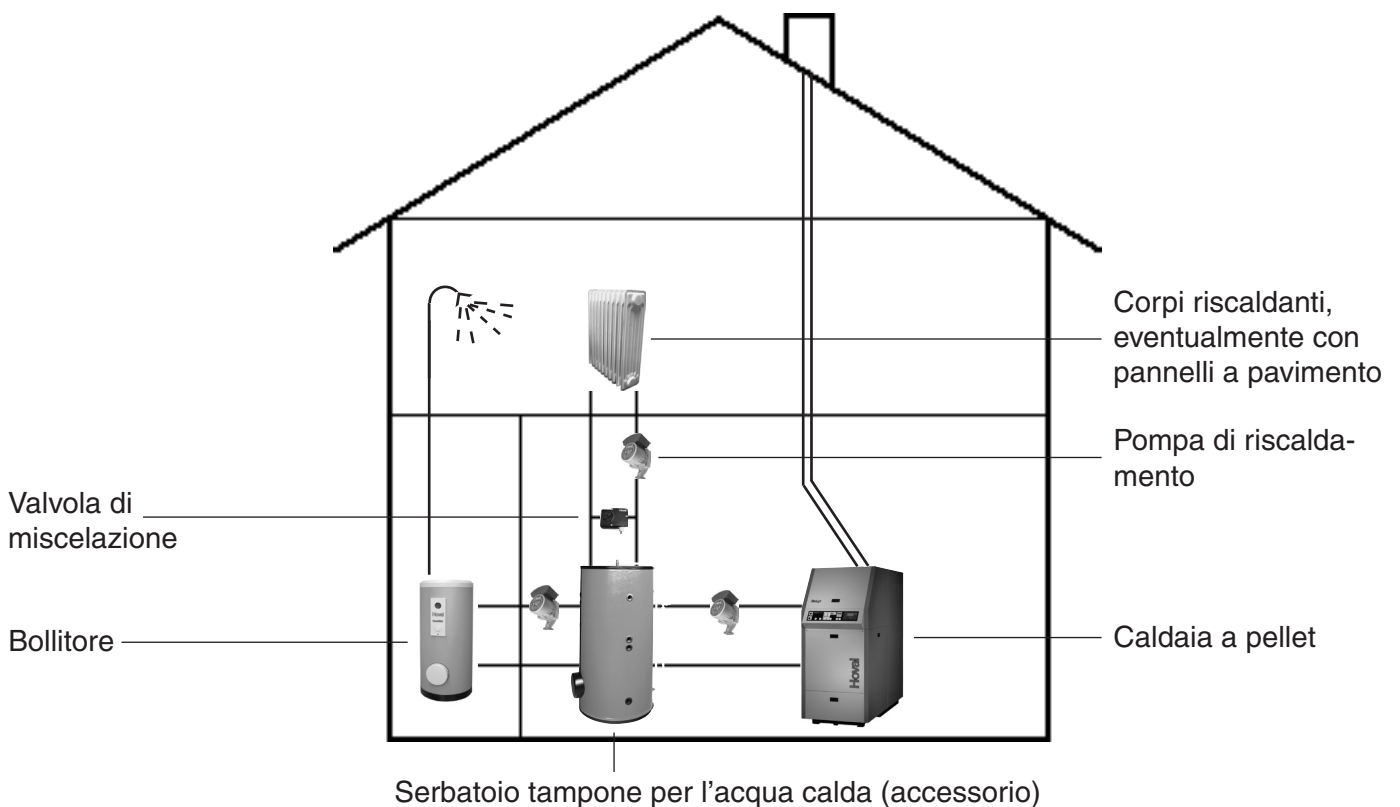
Corpi riscaldanti, eventualmente con pannelli a pavimento

Pompa di riscaldamento

Valvola di miscelazione

Bollitore

Caldaia a pellet

Serbatoio tampone per l'acqua calda (accessorio)

Cosa accade all'interno del BioLyt?

La BioLyt Hoval è progettata per la combustione senza sostanze nocive di pellets di legno in conformità alla Norma ÖNORM M 7135 e DIN 51731, HP5 (DINplus) ed SN 166000 (HP5).
I pellets vengono convogliati dall'apposito box passando per un pozzetto di caduta per poi finire in una coclea d'inserimento tramite una coclea di dosaggio.
La coclea di dosaggio adegua la quantità di pellets al fabbisogno richiesto, mentre la coclea d'inserimento convoglia i pellets nel bruciatore.
Nella zona posteriore del bruciatore avviene la degasificazione dei pellets con l'aggiunta di aria primaria (tramite il ventilatore pressurizzato). Nella zona anteriore si verifica la combustione di questo gas combustibile in maniera completa e priva di sostanze nocive, grazie all'intensa miscela-zione con l'aria secondaria (tramite un ventilatore del tiraggio di aspirazione).

Con la combustione orizzontale, la fiamma che si forma assomiglia a quella di un bruciatore a soffiante di gasolio. Si ottiene una straordinaria combustione dei pellets. Grazie alla camera di combustione a movimento vorticoso si raggiungono un lungo tempo di attesa dei gas e delle temperature di combustione alte a sufficienza. La qualità della combustione viene così ottimizzata. Lo scambio termico tra i gas di scarico caldi e l'acqua di riscaldamento viene eseguito per mezzo della collaudata superficie termolitica riscaldante d'intervento successivo.
Le ceneri generate dalla combustione si depositano nella zona anteriore della camera di combustione e da lì sono convogliate nell'apposito contenitore tramite la coclea di scarico.

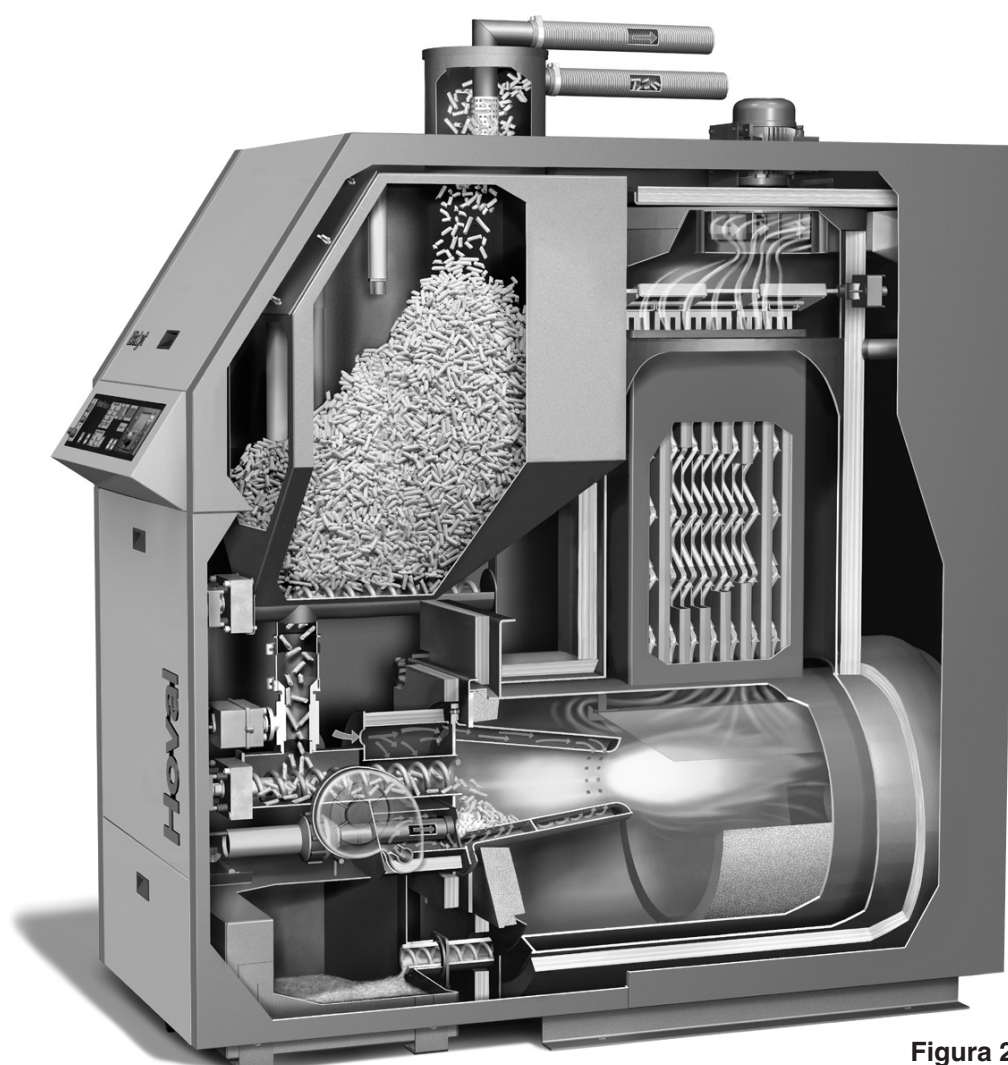



Figura 2

Come funziona l’alimentazione dei pellets dal vano di stoccaggio?

I pellets vengono convogliati dal vano di stoccaggio mediante un trasportatore a coclea per poi finire nell’apposito box della caldaia tramite una turbina sottovuoto.

Nel box pellets della caldaia sono integrati due indicatori di livello:
- per il segnale “box pellets piena“ / superiore
- per il segnale “box pellets vuoto“ / inferiore

Il caricamento del box pellets può avviare solo durante la fase di consenso impostata, per impedire dei disturbi alla quiete dell’edificio.
Il caricamento viene eseguito non appena il bruciatore avvia la combustione – tuttavia al massimo quando viene segnalato “vuoto“ dall’indicatore di livello inferiore.

Innanzi tutto viene chiuso il rubinetto a sfera del motore tra il box pellets ed il bruciatore.
Poi viene avviata la turbina aspirante.
La coclea di scarico viene azionata con un ritardo di circa 15 secondi.
Non appena l’indicatore di livello superiore segnala “box pellets pieno“, la coclea di scarico viene arrestata; successivamente si arresta anche la turbina aspirante con ritardo (per sciacquare i tubi flessibili).

Il sistema di scarico dal locale di stoccaggio può essere bloccato per due periodi nel corso di una giornata (ad es. per prevenire i disturbi acustici nelle ore notturne). Di fabbrica sono impostati gli intervalli dalle 12.30 alle 14.30 e dalle 21.30 alle 08.00. Per garantire che la riserva di pellets sia sufficiente per tutto il tempo senza consenso, 30 minuti prima dell'inizio del tempo senza consenso viene eseguita una combustione forzata con riempimento del box pellets. I tempi senza consenso possono essere disattivati impostando le ore di inizio e di termine su 00.00.

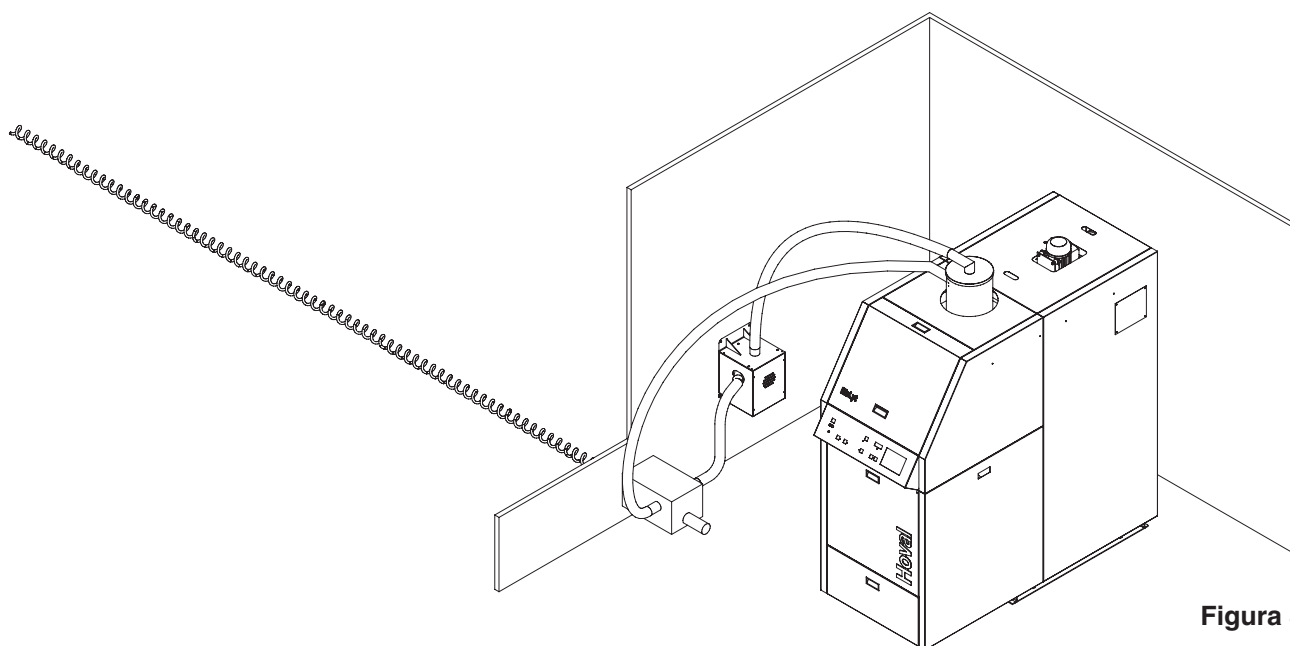
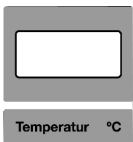
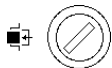
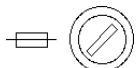
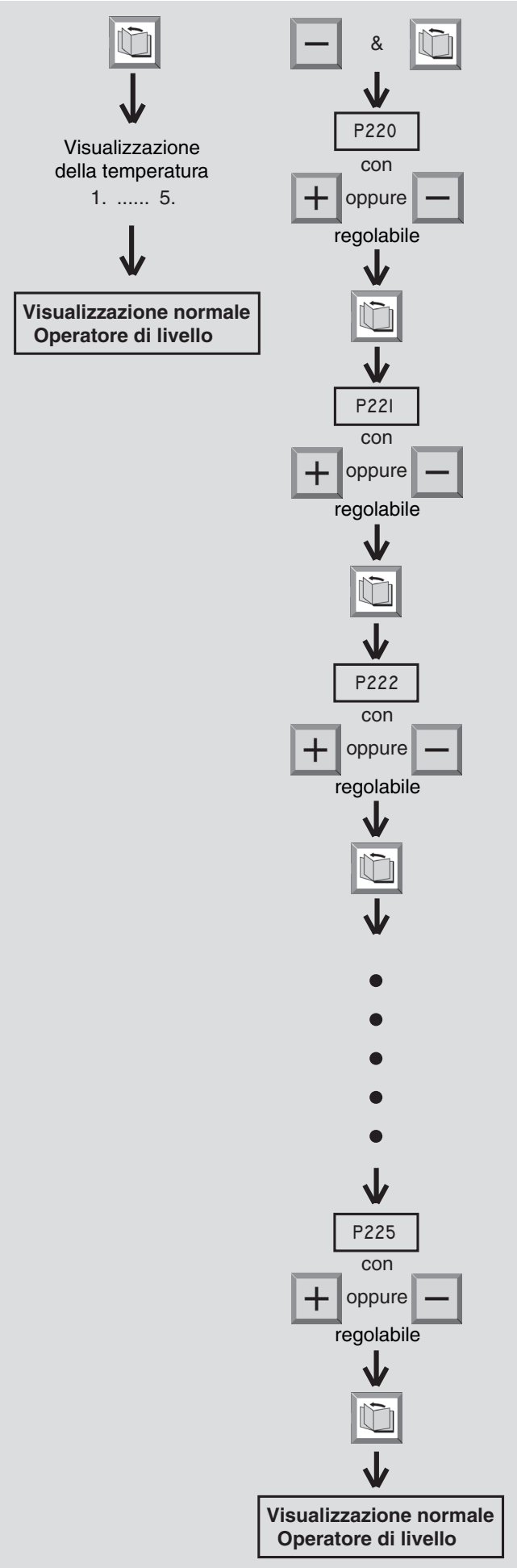



Figura 3

Gli elementi di comando del quadro caldaia

Legenda	Funzione	Funzionamento
1	Interruttore principale	0 = caldaia OFF; la caldaia è fuori servizio I = caldaia ON, la caldaia è pronta ad entrare in funzione **Avviso:** L'interruttore principale deve sempre rimanere inserito (anche d'estate quando la caldaia non è in funzione). Si evita così efficacemente il blocco delle pompe. **Attenzione:** Il bruciatore non deve essere **MAI** spento bensì solo azionando il tasto Stop e/o TopTronic®T.
2	Termoregolatore elettronico (su richiesta)	Assicura ad ogni temperatura esterna, la temperatura ambiente desiderata; controlla anche l'acqua calda del bollitore. Al termoregolatore è allegata una speciale breve guida all'uso.
3	Temperatura ambiente giorno	Regolazione della temperatura ambiente desiderata di giorno.
4	Temperatura ambiente ridotta	Regolazione della temperatura ambiente desiderata a regime ridotto.
5	Temperatura bollitore	Impostazione della temperatura del bollitore. Ricarica manuale del bollitore.
6	Pulsante centrale:	Ruotare per impostare i valori. Premere per confermare i valori. Premere e ruotare per selezionare le funzioni.

Legenda	Funzione	Funzionamento
7	Tasto per le informazioni sull'impianto	Visualizza i dati di servizio sul display. Ritorna alla pagina di avvio.
8	Tasto per l'impostazione della curva tarat	Imposta la curva di taratura
9	Tasto sel. modo esercizio	Disattivazione dei modi esercizio
	FERIE	Spegnimento dell'impianto di riscaldamento durante le ferie (antigelo)
	ASSENTE	Interrompe il riscaldamento
	PARTY	Prolunga il riscaldamento
	AUTOMATICO	Riscaldamento automatico in base agli orari programmati
	ESTATE	Solo acqua calda, riscaldamento OFF
	COMF.CON	Riscaldamento continuo
	RIDOTTO	Regime ridotto continuo
	STANDBY	Impianto OFF - Antigelo attivo
10	Esercizio manuale e misura emissioni	Solo per il tecnico.
11	Display	Nel display di base vengono visualizzati il giorno della settimana, la data e l'ora, come pure la temperatura attuale del generatore di calore o un'altra temperatura (in funzione dell'impianto). Visualizzazioni possibili: 1 Ora attiva 24h 2 Indicazione del giorno della settimana 3 Visualizzazione del modo esercizio attivo oppure del programma orario 4 Ora corrente 5 Modo esercizio selezionato 6 Data / Giorno / Mese / Anno 7 Temperatura del generatore di calore o un'altra temperatura (in funzione dell'impianto)
12	Breve guida all'uso	Brevi istruzioni per l'uso solo per il termoregolatore (2)

Legenda	Funzione	Funzionamento
13	Stati di funzionamento	Il numero illuminato in rosso indica lo stato di funzionamento attuale
14 Temperatur °C	Visualizzazione della temperatura	a) I numeri illuminati di rosso indicano la temperatura attuale della caldaia. b) In caso di guasto al bruciatore viene visualizzato il codice di errore. c) Trascorso un periodo impostato viene visualizzato il messaggio per l'esecuzione della pulizia del cassetto della cenere. Viene visualizzato "ASH" in alternato con "FUL" e con la temperatura della caldaia. Quando questo messaggio è attivo, lo scarico della cenere è bloccato per prevenire il sovraccarico e il bloccaggio dello scarico della cenere. Per cancellare il messaggio, premere il pulsante "PIÙ" (5 sec.). Se il box per la cenere viene pulito prima che venga visualizzato il messaggio "ASH FUL" è possibile resettare il contatore per la funzione di pulizia mediante il parametro 225 (vedere anche il punto 18) (cambiare il parametro da 0 a 1 e confermare con "Sfoglia").
15	Richiamo della temperatura	Con questo tasto è possibile richiamare, l'una dopo l'altra, 5 temperature date. Il punto dopo il numero indica che solo la temperatura – e non lo stato di funzionamento – viene segnalata.
16 STOP	Tasto Step	a) Per spegnere il bruciatore – ad esempio prima di eseguire i lavori di pulizia. Premere il tasto Stop per 5 secondi e poi attendere fino al termine della combustione. Sul display compaiono 13 e 14: 5 EoP Il bruciatore resta spento finché non viene azionato nuovamente il tasto Stop (per 2 secondi). **Attenzione:** non spegnere **MAI** il bruciatore azionando l'interruttore principale, bensì solo con il tasto Stop (oppure TopTronic®T). b) Per interrompere la funzione spazzacamino.
17 5sec	Tasto dello spazzacamino	Per richiamare la funzione di misura delle emissioni. Può essere eseguita solo dal tecnico! Se il messaggio "stato di esercizio 7" smette di lampeggiare, è possibile eseguire la misurazione. Per disattivare nuovamente la funzione spazzacamino è possibile premere il tasto Stop per 2 secondi.

Legenda	Funzione	Funzionamento
18	Tasto più / meno	Per impostare i parametri. a) Possono essere impostati i tempi senza consenso sistema di scarico dal locale e l'orario. Inoltre è possibile resettare il contatore per il messaggio di pulizia "ASH FUL“. b) Il tasto più serve a confermare la segnalazione di un guasto.
19	Sblocco del limitatore di temperatura della caldaia	Nel caso in cui, a seguito di una temperatura della caldaia troppo elevata (> 100°C), il bruciatore dei pellets è disin-serito ed è protetto contro l'inserzione automatica, qui è possibile sbloccarlo. Appena la temperatura della caldaia scende sotto gli 80°C, è possibile eseguire lo sblocco. La temperatura attuale della caldaia viene visualizzata sul display (ad esempio 100°C) e segnalata sull'indicatore di temperatura. In caso d'intervento ripetuto del limitatore di temperatura della caldaia, occorre contattare il vostro centro d'assistenza clienti della Hoval.
20	Fusibile	Controllare eventualmente il fusibile da 6,3 A se la segnalazione 11 resta spenta. Può essere controllato solo dal tecnico!

Per accedere al livello parametri, premere contemporaneamente i pulsanti "PIÙ“ e "Sfoglia“. In Posizione 13 e 14 (pagina 10) viene visualizzato "P“ e "Codice parametro“ alternati dal valore impostato. Per modificare i parametri servirsi di "PIÙ“ o "MENO“, quindi confermare con il pulsante "Sfoglia“ (come tasto "ENTER“). Con il tasto "Sfoglia“ è possibile passare al parametro successivo, ecc. (vedere la figura adiacente).

Trascorsi 15 minuti la visualizzazione torna automaticamente nello stato normale. È possibile uscire dal livello parametri anche sfogliando i punti fino alla fine. Per la lista di parametri fare riferimento alla seguente tabella.

N°	Descrizione	Impostazione di fabbrica
220	Riempimento, tempo senza consenso 1 inizio	12.30
221	Riempimento, tempo senza consenso 1 stop	15.30
222	Riempimento, tempo senza consenso 2 inizio	21.30
223	Riempimento, tempo senza consenso 2 stop	08.00
224	Impostazione dell'ora	
225	Reset contatore box della cenere	0

Messa in servizio (BioLyt 50-75)

Per la messa in servizio si prega di osservare anche gli avvisi contenuti nelle istruzioni per l'installazione.

1. Controlli:

- Sono aperte le saracinesche di chiusura per mandata e ritorno del riscaldamento?
- Può giungere sufficiente aria di combustione nel focolare?
- L'interruttore principale del comando della caldaia si trova su "ON"?
- È chiusa la camera di combustione?
- E' in ordine il collegamento tra il bruciatore ed il box pellets (fascetta di chiusura)?
- Le spine bruciatore sono inserite?
- E' chiuso il coperchio di pulizia del ventilatore del tiraggio di aspirazione (superiore posteriore)?
- È riempito il box pellets?
- E' chiuso il coperchio del box?

2. Avviamento del bruciatore:

- avviene in automatico dopo la richiesta di calore tramite il termoregolatore.

Controlli periodici (BioLyt 50-75)

- E' pulita e collocata correttamente la tenuta del box pellets?
- E' ben chiusa la porta della camera di combustione (la manopola a stella è chiusa saldamente)?
- E' ben chiuso il coperchio di pulizia (tutti i dadi ad alette sono stati stretti saldamente)?

Pulizia della caldaia (BioLyt 50-75)

! Attenzione: non spegnere MAI il bruciatore azionando l'interruttore principale, bensì solo con il tasto Stop (oppure TopTronic®T).

Controllo / pulizia ogni 4-8 settimane o secondo sul display o anche ad ogni 4 tonnellate di pellets

1. Non spegnere il bruciatore:
   - vedi la descrizione TopTronic®T
   - oppure con il tasto Stop-
   - lasciare terminare la combustione (sul display deve comparire "Stop" oppure lo stato "0")
2. Lasciare raffreddare la caldaia per 20 minuti
3. Rimuovere il rivestimento frontale (A, Figura 5)
4. Controllo del livello di riempimento del cassetto della cenere – Smontare il coperchio di controllo anteriore (B, Figura 6)
5. Se il cassetto delle ceneri è pieno: svitare la manopola a stella (C, Figura 6), estrarre l'asta filettata e sfilare il cassetto delle ceneri dalla parte anteriore. Le ceneri possono essere portate in giardino o smaltite come rifiuti biologici.

   Avvertenza:
   Per trasportare il cassetto della cenere è possibile avvitare il perno filettato sul lato anteriore (C, Figura 6a).

6. Assemblaggio in sequenza inversa; osservare la tenuta della sede del cassetto delle ceneri.

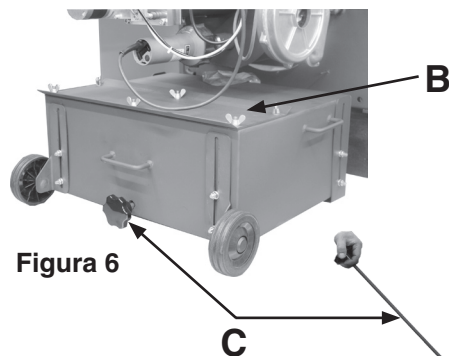



Figura 5

Figura 6

Figura 6a

Pulizia ogni 2-6 mesi o anche ad ogni 6 tonnellate di pellets (BioLyt 50) o anche ad ogni 8 tonnellate di pellets (BioLyt 70,75)

Figura 8

! intervento del tecnico

1. Spegnere il bruciatore:
   - vedi la descrizione TopTronic®T
   - oppure con il tasto Stop
   - lasciare terminare la combustione (sul display deve comparire "Stop" oppure lo stato "0")
2. Spegnere l'interruttore principale: disattivare tutte le polarità della caldaia (deve essere priva di tensione)
3. Lasciare raffreddare la caldaia per 20 minuti.
4. Rimuovere il rivestimento frontale inferiore.
5. Svuotare il cassetto delle ceneri: svitare la manopola a stella, estrarre l'asta filettata e sfilare il cassetto delle ceneri dalla parte anteriore. Le ceneri possono essere portate in giardino o smaltite come rifiuti biologici.
6. Svitare e rimuovere il rivestimento frontale superiore.
7. Rimuovere entrambi le lamiere laterali: tirare dalla parte anteriore e poi rimuovere dalla parte posteriore.
8. Staccare tutte le spine del bruciatore (D, Figura 7).
9. Aprire la chiusura sopra il rubinetto a sfera del motore (E, Figura 8).
10. Aprire la porta della camera di combustione (2 manopole a stella, Figura 9). Accertarsi che tutte le parti si siano raffreddate a sufficienza! Indossare i guanti da lavoro.
11. Rimuovere le ceneri nella camera di combustione e dal deflettore in lamiera; al meglio con l'aiuto di un aspirapolvere.
    In particolare è necessario pulire in maniera accurata l'ingresso dei gas di scarico nell'apposito tiraggio (freccia) (Figura 10).
12. Aspirare con cura i residui nel bruciatore soprattutto nella zona posteriore (direttamente sotto la coclea d'inserimento); E' vietata la presenza di residui nei fori di ventilazione (Figura 11). Aspirare del bruciatore anche dall'alto. Rimuovere le ceneri dalla sonda della camera di combustione (F).

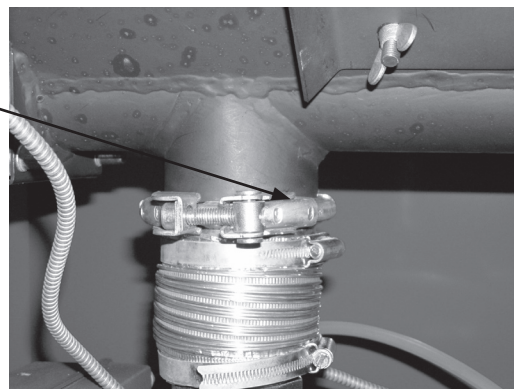



Figura 9

Avviso:
Le piccole crepe dovute alla tensione nelle pietre e/o una minima deformazione all'interno del tubo del bruciatore e della camera di combustione non compromettono il funzionamento della caldaia. Esse sono causate dalle sollecitazioni dovute agli sbalzi di temperatura.

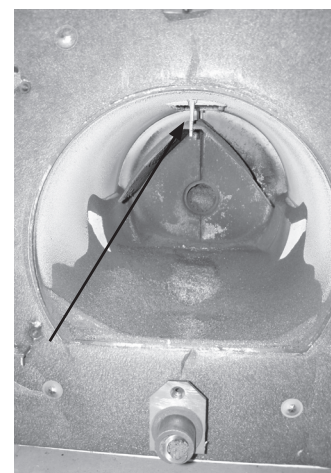
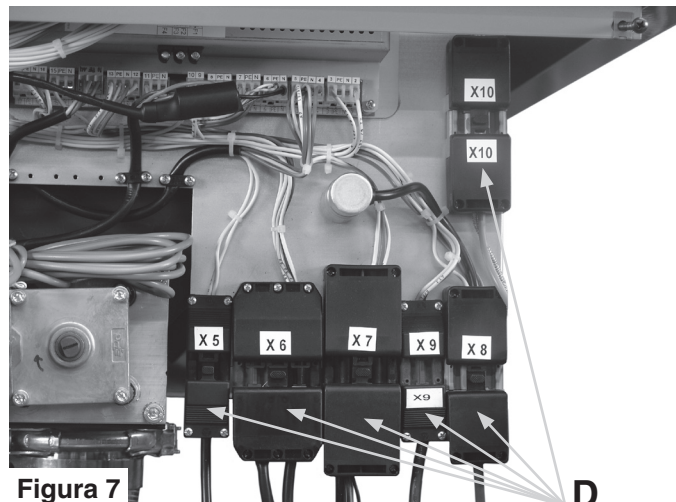



Figura 10

Figura 7

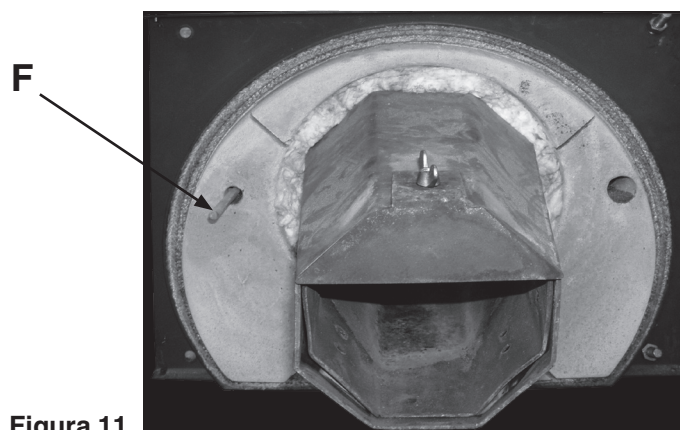



Figura 11

Pulizia annuale o anche ad ogni 18 tonnellate di pellets (BioLyt 50) o anche ad ogni 24 tonnellate di pellets (BioLyt 70,75)
Oltre ai punti descritti al punto “pulizia ogni 2-6 mesi“ è necessario pulire il collettore dei gas di scarico una volta l’anno. Inoltre, smontare il coperchio del vano di raccolta dei gas di scarico compreso il ventilatore (Figura 12).

Procedura:
1. Togliere il pannello di rivestimento.
2. Staccare la spina (A)
3. Allentare i dadi ad alette (B)
4. Allentare il coperchio del vano di raccolta dei gas di scarico (C)
5. Aspirare le ceneri (D, Figura 13)

Figura 12

Il sistema meccanico della pulizia della superficie riscaldante automatica non deve essere smontato. Anche il tubo del gas di scarico tra la caldaia ed il camino deve essere controllato e pulito in presenza di eventuali ceneri.

Rimuovere la polvere che aderisce alla sonda lambda con l’aspirapolvere.

Prego fare attenzione anche al: Capitolo “Manutenzione” nel catalogo tecnico/manuale d’installazione”

Al termine della stagione del riscaldamento, occorre assolutamente pulire a fondo tutta la caldaia.
La mancanza o carenza di pulizia non solo aumenta i consumi del combustibile, ma riduce anche la vita del caldaia.

Figura 13

Avviso:
Piccole crepe dovute alla tensione nel rivestimento refrattario non compromettono il funzionamento della caldaia. Esse sono causate dalle sollecitazioni dovute agli sbalzi di temperatura.

La caldaia deve essere pulita a fondo dal tecnico (spazzacamino, installatore, servizio assistenza clienti Hoval) in corrispondenza alle norme locali ma comunque almeno una volta l’anno.

Messa in servizio (BioLyt 110-160)

Per la messa in servizio si prega di osservare anche gli avvisi contenuti nelle istruzioni per l'installazione.

1. Controlli:

- Sono aperte le saracinesche di chiusura per mandata e ritorno del riscaldamento?
- Può giungere sufficiente aria di combustione nel focolare?
- L'interruttore principale del comando della caldaia si trova su "ON"?
- È chiusa la camera di combustione?
- E' in ordine il collegamento tra il bruciatore ed il box pellets (fascetta di chiusura)?
- Le spine bruciatore sono inserite?
- E' chiuso il coperchio di pulizia del ventilatore del tiraggio di aspirazione (superiore posteriore)?
- È riempito il box pellets?
- E' chiuso il coperchio del box?

2. Avviamento del bruciatore:

- avviene in automatico dopo la richiesta di calore tramite il termoregolatore.

Controlli periodici (BioLyt 110-160)

- E' pulita e collocata correttamente la tenuta del pellets?
- E' ben chiusa la porta della camera di combustio (la manopola a stella è chiusa saldamente)?
- E' ben chiuso il coperchio di pulizia (tutti i dadi alette sono stati stretti saldamente)?

Pulizia della caldaia (BioLyt 110-160)

Attenzione: non spegnere MAI il bruciatore azionando l'interruttore principale, bensì solo con il tasto Stop (oppure TopTronic®T).

Controllo / pulizia ogni 4-8 settimane o secondo sul display o anche ad ogni 9 tonnellate di pellets

1. Non spegnere il bruciatore:
   - vedi la descrizione TopTronic®T
   - oppure con il tasto Stop-
   - lasciare terminare la combustione (sul display deve comparire "Stop" oppure lo stato "0")
2. Lasciare raffreddare la caldaia per 20 minuti
3. Controllo del livello di riempimento del cassetto della cenere - Aprire il coperchio (B, Figura 5)
4. Se il cassetto delle ceneri è pieno: svitare gli manopole a stella (C), estrarre l'aste filettata e sfilare il cassetto delle ceneri dalla parte anteriore (Figura 6). Le ceneri possono essere portate in giardino o smaltite come rifiuti biologici.
5. Assemblaggio in sequenza inversa; osservare la tenuta della sede del cassetto delle ceneri.

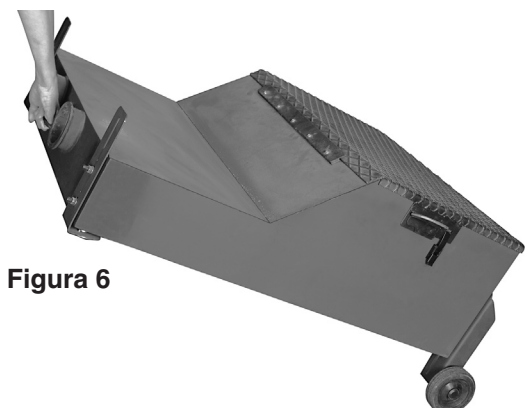
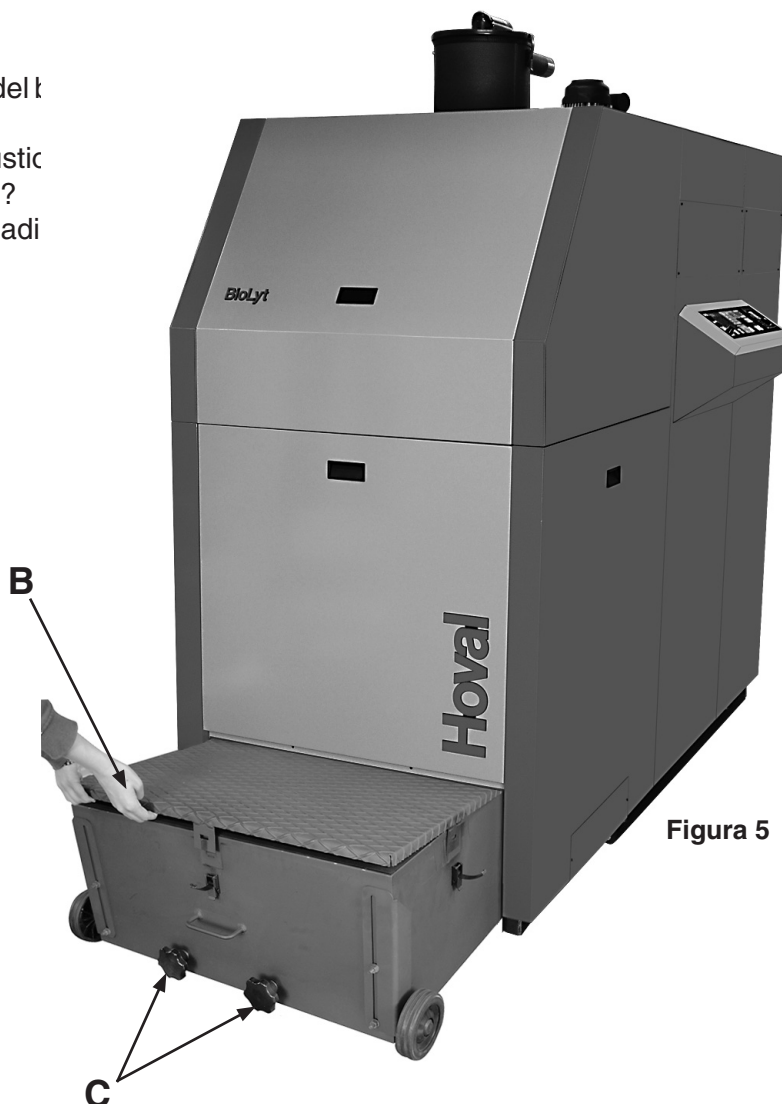



Figura 5

Figura 6

Pulizia ogni 2-6 mesi o anche ad ogni 12 tonnellate di pellets (BioLyt 110) o anche ad ogni 18 tonnellate di pellets (BioLyt 150,160)

! **intervento del tecnico**

1. Spegnere il bruciatore:
   - vedi la descrizione TopTronic®T
   - oppure con il tasto Stop
   - lasciare terminare la combustione (sul display deve comparire “Stop” oppure lo stato “0”)
2. Spegnere l’interruttore principale: disattivare tutte le polarità della caldaia (deve essere priva di tensione)
3. Lasciare raffreddare la caldaia per 20 minuti.
4. Svuotare il cassetto delle ceneri: svitare la manopola a stella, estrarre l’asta filettata e sfilare il cassetto delle ceneri dalla parte anteriore. Le ceneri possono essere portate in giardino o smaltite come rifiuti biologici.
5. Svitare e rimuovere il rivestimento frontale.
6. Rimuovere entrambi le lamiere laterali: aprire lateralement
7. Aprire la chiusura sopra il rubinetto a sfera del motore (E, Figura 7).
8. Aprire la porta della camera di combustione (4 manopole a stella, Figura 8). Accertarsi che tutte le parti si siano raffreddate a sufficienza! Indossare i guanti da lavoro.
9. Rimuovere le ceneri nella camera di combustione e dai deflettori in lamiera; al meglio con l’aiuto di un aspirapolvere. In particolare è necessario pulire in maniera accurata l’ingresso dei gas di scarico nell’apposito tiraggio (Freccie - Figura 9).
10. Aspirare con cura i residui nel bruciatore soprattutto nella zona posteriore (direttamente sotto la coclea d’inserimento); E’ vietata la presenza di residui nei fori di ventilazione (Figura 10). Aspirare del bruciatore anche dall’alto. Rimuovere le ceneri dalla sonda della camera di combustione (F).

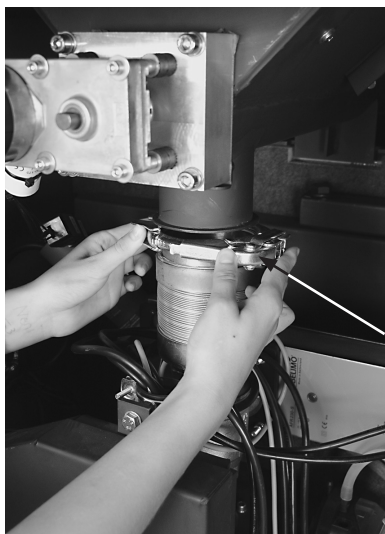



Figura 7

Figura 8

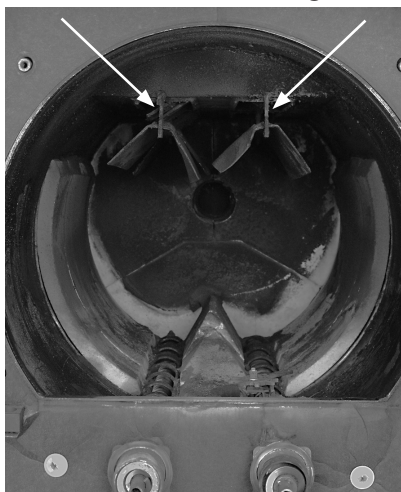



Figura 9

Avviso:
Le piccole crepe dovute alla tensione nelle pietre e/o una minima deformazione all’interno del tubo del bruciatore e della camera di combustione non compromettono il funzionamento della caldaia. Esse sono causate dalle sollecitazioni dovute agli sbalzi di temperatura.

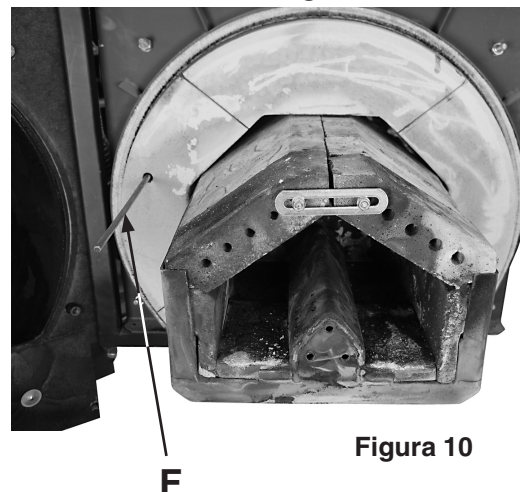



Figura 10

Pulizia annuale o anche ad ogni 36 tonnellate di pellets (BioLyt 110) o anche ad ogni 54 tonnellate di pellets (BioLyt 150,160)
Oltre ai punti descritti al punto “pulizia ogni 2-6 mesi“ è necessario pulire il collettore dei gas di scarico una volta l’anno. Inoltre, smontare tutte e due i coperchi del vano di raccolta dei gas di scarico prima e dopo il ventilatore (Figura 11).

Procedura:
1. Togliere il pannello di rivestimento.
2. Allentare i dadi ad alette (A)
3. Allentare tutte e due i coperchi del vano di raccolta dei gas di scarico (B)
4. Aspirare le ceneri (C, Figura 12)

Il sistema meccanico della pulizia della superficie riscaldante automatica non deve essere smontato.
Anche il tubo del gas di scarico tra la caldaia ed il camino deve essere controllato e pulito in presenza di eventuali ceneri.

Rimuovere la polvere che aderisce alla sonda lambda con l’aspirapolvere.

Prego fare attenzione anche al: Capitolo “Manutenzione” nel catalogo tecnico/manuale d’installazione”

Al termine della stagione del riscaldamento, occorre assolutamente pulire a fondo tutta la caldaia.
La mancanza o carenza di pulizia non solo aumenta i consumi del combustibile, ma riduce anche la vita del caldaia.

Avviso:
Piccole crepe dovute alla tensione nel rivestimento refrattario non compromettono il funzionamento della caldaia. Esse sono causate dalle sollecitazioni dovute agli sbalzi di temperatura.

La caldaia deve essere pulita a fondo dal tecnico (spazzacamino, installatore, servizio assistenza clienti Hoval) in corrispondenza alle norme locali ma comunque almeno una volta l’anno.

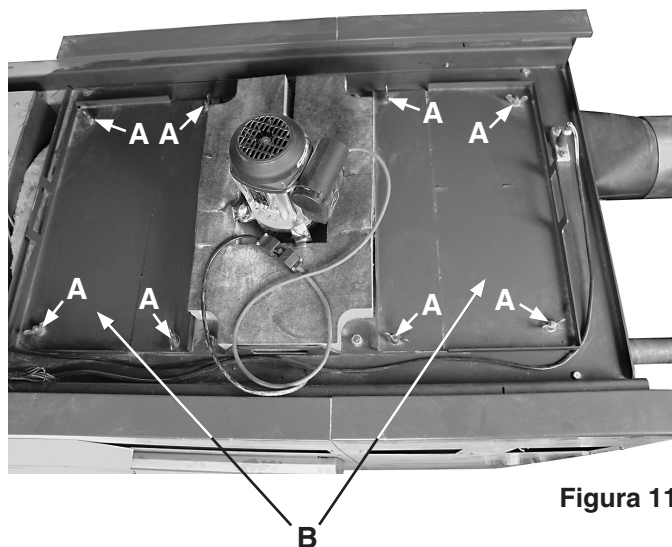



Figura 11

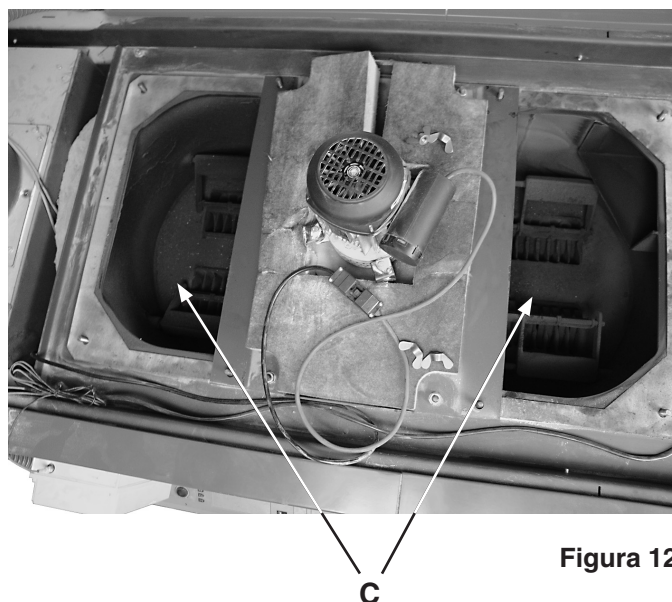



Figura 12

Errori e guasti BioLyt (50-160)

Al comparire di un guasto il bruciatore arresta la combustione.
Sul display viene visualizzato lo stato di esercizio 6 = “GUASTO bruciatore“.
A destra viene visualizzato il codice di guasto.

Gli errori che si presentano vengono segnalati finché non siano stati acquisiti mediante la pressione del tasto “PIU’“.
Se la causa dell’errore non è stata eliminata, l’errore viene nuovamente segnalato.

Codice errore	Descrizione	
F 01	STB (limitatore di sicurezza della temperatura)	Per sbloccare, svitare il cappuccio (Vedi pagina 9 e 11, Pos. 19) e premere il pulsante. Acquisire l’errore mediante pressione del tasto più (5 secondi).
F 02	Interruzione del sensore di temperatura dei gas di scarico	Informare il tecnico Hoval
F 03	Sensore della temperatura dei gas discarico collegato male	Informare il tecnico Hoval
F 04	Interruzione del sensore di temperatura del bruciatore	Informare il tecnico Hoval
F 05	Sensore della temperatura del bruciatore colle-gato male	Informare il tecnico Hoval
F 06	Interruzione del sensore della temperatura della caldaia	Informare il tecnico Hoval
F 07	Corto circuito al sensore della temperatura della caldaia	Informare il tecnico Hoval
F 08	Interruzione del sensore della temperatura di ritorno	Informare il tecnico Hoval
F 09	Cortocircuito al sensore della temperatura di ritorno	Informare il tecnico Hoval
F 12	Monitoraggio-coclea d’inserimento Rotazione ferma	Informare il tecnico Hoval
F 13	Interruzione del sensore del ritorno di fiamma	Informare il tecnico Hoval
F 14	Cortocircuito al sensore ritorno di fiamma	Informare il tecnico Hoval
F 15	Ritorno di fiamma	Informare il tecnico Hoval
F 16	Numero di tentativi di avviamento superato (temperatura minima della camera di combustione non è raggiunta)	Informare il tecnico Hoval
F 17	Scarico Timeout	Verificare se nel vano di deposito ci sono ancora pellet. Verificare che i tubi di aspirazione sono riempiti di pellets. Altrimenti: informare il tecnico Hoval.
F 19	Sonda lambda difettosa	Informare il tecnico Hoval
F 20	Interruzione della sonda esterna FA	Informare il tecnico Hoval
F 21	Corto circuito alla sonda esterna FA	Informare il tecnico Hoval

Codice errore	Descrizione	
F 22	Parametri errore checksum	Informare il tecnico Hoval
F 23	Calibrazione non plausibile	Informare il tecnico Hoval
F 29	Depressione non OK	Pulire il tubo del bruciatore e la caldaia (vedere il Capitolo "Pulizia ogni 2-6 mesi“); se l'inconveniente si ripete spesso, consultare il tecnico Hoval.
F 30	L'aspirazione è stata aumentata del 10% (controllo depressione)	Solo informazioni
F 31	Il rubinetto a sfera non si chiude	Informare il tecnico Hoval.
F 32	Plausibilità dei due indicatori di livello non OK	Informare il tecnico Hoval.
F 33	Accensione mancata; (nessun aumento di temperatura nella CC)	Verificare la presenza dei pellets nell'apposito box Informare il tecnico Hoval
F 34	Sonda lambda continua < 5 %	Informare il tecnico Hoval
F 37	Timeout scarico, box pellet è comunque vuoto.	Verificare se nel vano di deposito ci sono pellet. Verificare se i tubi di aspirazione sono ostruiti. Altrimenti, consultare il tecnico Hoval.
F 38	Eccessivo riscaldamento del motore a coclea dello scarico ambiente.	Controllare l'eventuale ostruzione dei tubi flessibili, all'occorrenza smontarli – se il problema persiste, consultare il tecnico Hoval.

Gli eventuali errori vengono sempre segnalati nel quadro di comando della caldaia (vedi pagina 10 e 12, posizione 14).

In caso di un sensore di temperatura difettoso, durante il richiamo della temperatura viene inoltre segnalato ”uuu” per interruzione del cavo oppure ”—-” per il cortocircuito del sensore

Dopo aver eliminato l'errore, questo può essere acquisito premendo il tasto più (per 5 secondi).

Attenzione: gli errori che si presentano vengono segnalati anche dopo la loro eliminazione finché non siano stati acquisiti mediante pressione del tasto più.

Le temperature ambiente e le ore di funzionamento dell'impianto di riscaldamento hanno un'influenza decisiva sul consumo di combustibile.

La riduzione di 1°C della temperatura ambiente determina un risparmio di combustibile fino al 6 %. Seguire perciò i seguenti consigli:

- È conveniente escludere i radiatori situati in stanze non utilizzate se non c'è pericolo di gelo e se non si prevedono danni alla struttura o ai mobili a causa dell'umidità.
- Regolate su "Estate" il commutatore della regolazione del riscaldamento appena la temperatura esterna supera a metà del giorno i 12° C.
- Nelle stanze principali di soggiorno, a causa del calore generato dalle persone, dagli apparecchi televisivi, dai camini, dalle stufe di maiolica o anche dall'irraggiamento solare, si verificano spesso guadagni termici. Questi non pos-sono essere presi in conside-razione da una regolazione concepita in funzione delle condizioni atmosferiche. Eventualmente in queste stanze conviene installare valvole termos-tatiche sui radiatori.

Se nella casa "c'è corrente", ciò non solo è spiacevole ma produce allo stesso tempo una perdita di energia di riscaldamento.

Si risparmia quindi combustibile se......

- Si mantengono chiuse in inverno le porte e le finestre.
- Azionare i ventilatori della cucina e del bagno solo quando devono essere estratti vapori e odori.
- Arieggiare brevemente ma con frequenza.
- Sigillare le porte e le finestre, in questo modo si evitano le perdite continue attraverso le fessure.

Con gli isolamenti recuperate il prezioso calore.

Utilizzate queste possibilità e ....

- Di notte chiudere le persiane e le imposte.
- Tirate di sera le tende davanti alle finestre.
- Verificare che le condutture del riscaldamento e dell'acqua calda che attraversano locali non riscaldati siano isolate.

Una temperatura quanto più bassa possibile dei radiatori impedisce perdite inutili di calore. Per questo motivo i radiatori devono poter sempre cedere il proprio calore all'ambiente senza alcun impedimento. Evitare perciò:

- Il rivestimento dei corpi scaldanti
- Tende lunghe fino al pavimento davanti ai radiatori
- Davanzali di finestre che non lasciano passare l'aria, in quanto rivestiti con oggetti.

Anche nel riscaldamento dell'acqua vi sono possibilità di risparmio.
Sono disponibili due esecuzioni:

- Impostare la temperatura del bollitore la più bassa possibile. Verificare a quale temperatura è ancora disponibile una sufficiente quantità di acqua calda di consumo.
- Se sull'impianto di distribuzione dell'acqua calda è installata una pompa di ricircolo, vale la pena interrompere il funzionamento durante le ore notturne, con un orologio programmatore.

Direttive di smaltimento per i singoli componenti d'impianto

I singoli componenti d'impianto (in particolar modo corpo caldaia, pietre d'argilla, lamiere di rivestimento e le regolazioni elettriche) sono smaltire dividendoli l'uno dall'altro.

Svizzera

Hoval Herzog AG CH-8706 Feldmeilen, General-Wille-Strasse 201
Telefono 044 925 61 11, Telefax 044 923 11 39
www.hoval.ch, info@hoval.ch

Ticino
Via Cantonale 34A
6928 Manno
Tel. 0848 848 969
Fax 091 610 43 61
manno@hoval.ch

Svizzera Romanda
Casella postale 225
1023 Crissier 1
Tel. 0848 848 363
Fax 0848 848 767
crissier@hoval.ch

Basilea
Schneckelerstr. 9
4414 Füllinsdorf
Tel. 0848 640 640
Fax 0848 640 641
kc.basel@hoval.ch

Berna
Aemmenmattstr. 43
3123 Belp
Tel. 031 818 66 30
Fax 031 818 66 31
kc.bern@hoval.ch

Zurigo
Casella postale
8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 930
Fax 0848 811 931
kc.zuerich@hoval.ch

Svizzera Centrale
Casella postale
8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 940
Fax 0848 811 941
kc.zent.schweiz@hoval.ch

Svizzera orientale
Casella postale
8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 920
Fax 0848 811 921
kc.ostschweiz@hoval.ch

Tecnologie di ventilazioni e sistemi
Casella postale
8706 Feldmeilen
Tel. 0848 811 950
Fax 0848 811 951
kc.systemtechnik@hoval.ch

Vaduz
Austrasse 70
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 399 28 00
Fax +423 399 28 01
kc.vaduz@hoval.ch

Electro-Oil
Casella postale
8706 Feldmeilen
Tel. 0848 315 600
Fax 044 315 60 29
kc.electro-oil@hoval.ch

Italia

Hoval Italia S.r.l.
Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Telefono 035 52 50 69
Telefax 035 52 58 58
www.hoval.it, info@hoval.it

Filiale di Bolzano
L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano
I-39100 Bolzano
Telefono 0471 63 11 94, Telefax 0471 63 13 42
info@hoval.bz.it

Filiale di Pordenone
Centro Commerciale
Settore „A“ N° 26
Località Villanova
I-33170 Pordenone
Telefono 0434 57 05 52, Telefax 0434 57 30 49
hovalitalia.pn@carival.it

Germania

Hoval (Deutschland) GmbH
Karl-Hammerschmidt Strasse 45
D-85609 Aschheim-Dornach
Telefono +49 89 92 20 97-0
Telefax +49 89 92 20 97-77
www.hoval.de

Austria

Hoval Gesellschaft mbH
Hovalstrasse 11
A-4614 Marchtrenk
Telefono +43 7243 550-0
Telefax +43 7243 550-15
www.hoval.at

Regno Unito

Hoval LTD
Northgate
Newark
Nottinghamshire NG24 1JN
Telefono +44 1636 67 27 11
Telefax +44 1636 67 35 32
www.hoval.co.uk

Francia

Hoval France SAS
6 rue des Bouleaux
F-67100 Strasbourg
Telefono +33 3 88 60 39 52
Telefax +33 3 88 60 53 24
www.hoval.fr

Responsabile per l’energia e l’ambiente